

ಒಂದು ಪ್ರೀತಿಯ ಕಥೆ

ಕಮಲಾದಾಸ್

ಕಮಲಾದಾಸ್ ಅವರು ಮಲೆಯಾಳಂ ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಮುಖವಾದ ಲೇಖಕಿಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರು. ಮಾಧವಿಕುಟ್ಟಿ ಎಂಬುದು ಇವರ ಕಾವ್ಯನಾಮವಾಗಿದೆ. ಕೇರಳದ ದಕ್ಷಿಣ ಮಲಬಾರ್‌ನ ತ್ರಿಶೂರ್ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಪುನ್ನಯೂರ್ ಕುಳಂ ಎಂಬ ಗ್ರಾಮದವರು.

ಒಂದು ಪ್ರೀತಿಯ ಕಥೆಯು ಮೂಗ ಮತ್ತು ಜಾನುವಿನ ಸುತ್ತ ನಡೆಯುವ ಒಂದು ಪ್ರೇಮ ಕತೆಯಾಗಿದೆ. ಈ ಕತೆಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ಪ್ರಮುಖ ಪಾತ್ರಗಳೆಂದರೆ ಮೂಗ, ಜಾನು, ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್, ದೊಡ್ಡಮ್ಮ ಇನ್ನೂ ಮುಂತಾದವುಗಳು. ಕತೆಯು ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್‌ನ ಮನೆಗೆ ಬರುವ ಅತಿಥಿಯೊಂದಿಗೆ ಆರಂಭವಾಗುತ್ತದೆ. ಮೂಗನು ಹಸುಗಳನ್ನು ದನದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿ ಬರುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಉಡುಪನ್ನು ಧರಿಸಿದ ಅತಿಥಿಯೊಬ್ಬ ಬರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಅವರ ಚಪ್ಪರದ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಅವಿತು ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅತಿಥಿಯು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ತಮ್ಮ ಹಸುವಿಗಿಂತಲೂ ಕಪ್ಪಾಗಿದ್ದು ಹೊಳೆಯುವ ಷರ್ಟ್ ಮತ್ತು ವೇಷ್ಟಿ(ಪಂಚೆ)ಯನ್ನು ತೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅತಿಥಿಯನ್ನು ನೋಡಿದ ಮೂಗನಿಗೆ ರಾಜ ಪೇಶಾಮಡಂತ ಎಂಬ ಹೆಣ್ಣುಮಗಳನ್ನು ಮಾತನಾಡಿಸುವ ಕತೆಯು ನೆನಪಾಗುತ್ತದೆ.

ಆ ಅತಿಥಿಯು ಮನೆಯ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಕೇಳಿದಾಗ ಮೂಗ ಮಾತನಾಡದೆ ಮನೆಯ ಒಳಗೆ ಓಡಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಮೊದಲು ಅರಳಿಯ ಮರದಡಿ ಕುಳಿತಿದ್ದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಅಪರಿಚಿತ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಅಧಿಕಾರಿಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಮೂಗ ಉತ್ತರವನ್ನು ನೀಡದೆ. ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಿರುತ್ತಾನೆ. ಕೋಪಗೊಂಡ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಮೂಗನ ಕೆನ್ನೆಗೆ ಎರಡು ಮೂರು ಒದೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅಪರಿಚಿತ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೊಡೆತವನ್ನು ಸಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗದೆ ಜೋರಾಗಿ ಕಿರುಚಿದಾಗ ಈತನ ನಿಜ ಸ್ಥಿತಿಯು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆಗ ಆತನು ಅಧಿಕಪ್ರಸಂಗಿ ಎಂದು ಬೈದು ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಘಟನೆಯ ತರುವಾಯ ಮೂಗನು ಯಾರೆ ಅಪರಿಚಿತರು ಬಂದರು ಅವರ ಸಂಪರ್ಕಕ್ಕೆ ಸಿಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.

ಜಾನುವು ಬೇಗ ಸ್ನಾನದಿಂದ ಹೊರಬಂದ್ದು ಟೀ ಪುಡಿಯನ್ನು ತರಲು ಹೇಳಿದಾಗ ಮೂಗನು ಆಕೆಯ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಮನಸೋಲುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೂಗನಿಗೆ ರಾಜನ ಕತೆಯು ನೆನಪಾಗಿ ರಾಜನು ಹೆಣ್ಣನ್ನು ಮಾತನಾಡಿಸುವ ರೀತಿಯ ಜೊತೆಗೆ ತಾನು ಅವರ ಚಪ್ಪರದ ಬಳಿ ಕುಳಿತಿರುವಾಗ ಜಾನು

ಒಂದು ಲೋಟ ಚಹಾವನ್ನು ತಂದುಕೊಡುತ್ತಿದ್ದಳು ಅದು ದೊಡ್ಡಮ್ಮನಿಗೆ ಮತ್ತು ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್‌ಗೆ ಗೊತ್ತಾಗದ ಹಾಗೆ. ಮೂಗ ಲಕ್ಷ್ಮೀಕುಟ್ಟಿಯ ಮಗ ಆದರೆ ಈಗ ತಂದೆ ತಾಯಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಅನಾಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಜಾನು ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರನ ಮೊದಲ ಹೆಂಡತಿಯ ಮಗಳು. ಮೊದಲ ಹೆಂಡತಿ ತೀರಿಕೊಂಡ ಮೇಲೆ ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್ ದೊಡ್ಡಮ್ಮನನ್ನು ವಿವಾಹವಾದ. ಇಲ್ಲಿ ಮೂಗ ತಂದೆ ತಾಯಿ ಇಲ್ಲದ ಅನಾಥ ಆದರೆ ಜಾನು ತಂದೆ ಇದ್ದು ಅನಾಥೆಯಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

ಜಾನುವಿನ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ಮೂಗ ತನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳ ತುಂಬ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಒಂದು ಭಾರಿ ಯಾವುದೋ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಮೂಗ ಅಳುತ್ತಾ ಕುಳಿತಿರುವಾಗ ಸಮಾಧಾನ ಪಡಿಸಲು ಬಂದ ಜಾನುವಿನ ಮುಖವನ್ನು ನೋಡಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹಚ್ಚಿದ ಅವಳ ಕಣ್ಣುಗಳಲ್ಲಿ ನೀರು ತುಂಬಿದ್ದನ್ನು ನೋಡಿ ಆಕೆಯನ್ನು ಮಾತನಾಡಿಸಬೇಕು ಎಂದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ತನ್ನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದು ಸುಮ್ಮನಾಗುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಭಾವನೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೆಯಾಗುವ ಜಾನುವಿನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಗಮನಿಸಿದ ಮೂಗನು ತಾನು ಸಾಯುವ ವರೆವಿಗೂ ಜಾನುವಿನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬೇಕು ಎಂದು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಆಕೆಯ ಬೆರಳುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಹೇಳಲು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಆದರೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮಮತಿಯಾದ ಜಾನು ಮೂಗನ ಮನಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಕಂಡು ನೀನು ಏನನ್ನು ಹೇಳಲು ಬಂದಿರುವೆ ಎಂಬುದು ನನಗೆ ತಿಳಿದಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಮಳೆಗಾಲದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಒಂದು ಬೆಡ್‌ಶೀಟ್‌ನ್ನು ತಂದು ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ ಅದು ತನ್ನ ದೊಡ್ಡಮ್ಮನಿಗೆ ತಿಳಿಯದ ಹಾಗೆ ಆಕೆಗೆ ಏನಾದರೂ ತಿಳಿದರೆ ದೊಡ್ಡ ರಾಧಾಂತವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ತಂದೆ ತಾಯಿಯರು ಇಲ್ಲದ ನಾನು ತಾಯಿ ಇಲ್ಲದ ಆಕೆಯು ಕೆಲವೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಆಕೆಯು ಸಂಜೆಯ ಹೊತ್ತು ಅಂಗಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸದ್ದಾಗದ ಹಾಗೆ ಅಳುತ್ತಿದ್ದಳು. ತಾನೂ ಸಹ ಅಳುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಆಕೆಯು ನನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು “ಮೂಗ ನೀನು ಮಗುವೇನೂ ಅಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಅಳ್ತಾ ಇದ್ದರೆ ಜನ ಗೇಲಿಮಾಡಿ ನಗುತ್ತಾರೆ.” ಎಂದು ಹೇಳಿದಾಗ ನಾನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅಳುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ನೀನು ಇನ್ನೂ ಬೆಳೀತಿಯ. ಸರಿಯಾದ ಗಂಡಸಾಗಿಯ” ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಿರುತ್ತಾಳೆ. ಜಾನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ನೋಡುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ತಲೆತಗ್ಗಿಸುತ್ತಿದೆ.

ಈ ರೀತಿಯ ಆಲೋಚನೆಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಮುಳುಗಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಅಂಗಡಿಯವನ್ನು ಏನೋ ಮೂಗ ಚಹದಪುಡಿ ಬೇಕಿತ್ತಾ ಎಂದು ಕೇಳುವ ಮೂಲಕ ವಾಸ್ತವಕ್ಕೆ ಮರಳುತ್ತಾನೆ. ನಿಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ನಂಟರು ಬಂದಿದ್ದಾರಂತೆ, ಜಾನುವಿನ ಸ್ವಯಂವರ ಯಾವಾಗ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗ ಜಾನುವಿನ ಮದುವೆಯಾಗುವುದುಂಟೆ? ಆಕೆ ಮದುವೆಯಾಗುವ ವಿಚಾರ ನನಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವುದುಂಟೆ? ತಾನಲ್ಲವೆ

ಆಕೆಯನ್ನು ಮದುವೆಯಾಗುವ ಗಂಡು? ಎಂಬುದು ಈ ಅಂಗಡಿಯವನಿಗೆ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ಅಂಗಡಿಯವನು ಎಲ್ಲೋ ಹಾಸ್ಯ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಎಂದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

ಅಂಗಡಿಯವನು ಮೂಗನಿಗೆ ಬಹಳ ಆತ್ಮೀಯ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಈತನಿಗೆ ಕೆಲವೊಮ್ಮೆ ಬೀಡಿಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. ಬೀಡಿ ಸೇದುವ ಅಭ್ಯಾಸವು ಮೂಗನಿಗೆ ಇರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಿದ ಜಾನು ಮೂಗ ನೀನು ಬೀಡಿ ಸೇದೋದನ್ನು ಶುರು ಮಾಡಿದೆ, ಅಲ್ಲಾ? ದುರ್ವಾಸನೆ ಸಹಿಸಲಿಕ್ಕಾಗ್ತಿಲ್ಲ. ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಇದಾದ ನಂತರ ಮೂಗನು ಬೀಡಿಯನ್ನು ಮನೆಯ ಅಂಗಳದಲ್ಲಿನ ಗೋಡೆಯ ತೂತೊಂದರಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಡುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯ ವೇಳೆ ಬಾಗಿಲು ಮುಚ್ಚಿದ ಮೇಲೆ ಬೀಡಿಯನ್ನು ಸೇದುತ್ತಾನೆ. ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರನ ಬೆಂಕಿಪೊಟ್ಟಣವನ್ನು ಜೋಪಾನವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ.

ಒಮ್ಮೆ ಹಸುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೊಡೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಪಕ್ಕದ ತೋಟದ ತೆಂಗಿನ ಮರದಿಂದ ಒಂದು ಕಾಯಿಯು ಈತನನ್ನು ಸವರಿಕೊಂಡು ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಮೂಗನು ಆ ಕಾಯಿಯನ್ನು ಎತ್ತಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇದನ್ನು ನೋಡಿದ ದೊಡ್ಡಮ್ಮಳು ಮೂಗನು ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಕಲಿತಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ. ಆಗ ಮೂಗನಿಗೆ ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಏಟುಗಳು ಬೀಳದೆ, ಬೈಗುಳಗಳ ಸುರಿಮಳೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್ ಕುಡಿದು ಬಂದಾಗ ಕೊಡುವ ಶಿಕ್ಷೆಯು ಭಯಂಕರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನನಗೂ ಮತ್ತು ಜಾನು ಇಬ್ಬರು ಸಹ ಶಿಕ್ಷೆಗೆ ಗುರಿಯಾಗುತ್ತಿದ್ದೆವು. ಜಾನು ಒಡೆದ ಬಳೆಗಳನ್ನು ಒಂದು ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ತೆಗೆದಿಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆ ಒಡೆದ ಬಳೆಗಳನ್ನು ದೀಪಕ್ಕೆ ಹಿಡಿದು ಬಿಸಿ ಮಾಡಿ ಬಾಗಿಸಿ ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಪೋಣಿಸಿ ಸರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆವು. ಜಾನು ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಈಕೆ ಪಕ್ಕದ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಕೈಕಟ್ಟಿಕುಳಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಡು ಮತ್ತು ನೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದನ್ನು ಕಿಟಕಿಯಿಂದ ನೋಡಿದ್ದ. ಕೈಕಟ್ಟಿಕುಳಿ ಎಂಬುದು ಕೇರಳದ ಹೆಣ್ಣು ಮಕ್ಕಳಾಡುವ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ ನೃತ್ಯ. ಓಟ್ಟನೆ ತುಳ್ಳಲ್ ಎಂಬುದು ಸಹ ಕೇರಳದ ಜಾನಪದ ನೃತ್ಯವಾಗಿದೆ. ಈಕೆಯ ಗೆಲಿತಿಯಾದ ರಾಧಾಳು ಜಾನುಗಿಂತ ಸೌಂದರ್ಯವತಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ಆದರೆ ಮೂಗ ರಾಧಾಳನ್ನು ನೋಡುವುದು ಇಷ್ಟವಿರಲಿಲ್ಲ. ಜಾನು ಕೋಪಗೊಂಡು ನೀನು ರಾಧಾಳನ್ನೆ ಮದುವೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹಾಳಾಗಿ ಹೋಗು ಎಂದು ಬಯ್ಯುತ್ತಾಳೆ. ಇದು ಮೂಗನ ಮೇಲೆ ಆಕೆಗಿರುವ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ಒಂದಲ್ಲಾ ಒಂದು ದಿನ ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್ ಮತ್ತು ದೊಡ್ಡಮ್ಮ ಇಬ್ಬರು ಸಾಯುತ್ತಾರೆ ಅವರಿಗಾಲೇ ವಯಸ್ಸಾಗಿದೆ. ಆ ನಂತರದಲ್ಲಿ ನಾನು ಮತ್ತು ಜಾನು ವಿವಾಹವಾಗಿ ಸುಖದಿಂದ ಇರಬಹುದು ಎಂದು

ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಂಗಳದಿಂದ ಗಟ್ಟಿಯಾದ ನಗು ಕೇಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅದು ಬಂದಿರುವ ಅಥಿತಿಯ ನಗುವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆತ ಜಾನುವನ್ನು ವಿವಾಹವಾಗಲು ಬಂದಿರುವ ವ್ಯಕ್ತಿಯಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಆತನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಶಂಕುಣ್ಣಿನಾಯರ್ ಮತ್ತು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠಿ ಪಣಿಕ್ಕರ್ ಇರುತ್ತಾನೆ. ಮದುವೆಯ ದಿನವನ್ನು ಗೊತ್ತುಪಡಿಸುವ ಸನ್ನಾಹದಲ್ಲಿ ಅವರು ಮಗ್ನರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಆಗ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಜಾನುವು ಒಂದು ಗಿಂಡಿ ಮತ್ತು ಎರಡು ಕಂಚಿನ ಲೋಟವನ್ನು ಚಾಪೆಯ ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಬರುತ್ತಾಳೆ. ಆಗ ಆಗಂತುಕನು ಆಕೆಯನ್ನು ನೋಡುವ ನೋಟ ಮೂಗನಿಗೆ ಹಿಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಮೂಗ ಆ ನಂತರ ನೇರವಾಗಿ ಅಡಿಗೆ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ಬಂದಿರುವವರು ಯಾರು ಎಂದು ಜಾನುವನ್ನು ವಿಚಾರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಜಾನು ಅಳುತ್ತಿರುತ್ತಾಳೆ. ಅವಳಿಗೆ ಬೇಸರವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆದರೆ ಈ ದಿನ ಆಕೆ ಬಿಕ್ಕುತ್ತಾ ಕಂಬಕ್ಕೂರಗಿ ಅಳುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ. ನನಗೆ ಮಾತು ಬರುವುದಿದ್ದರೆ ನೀನು ಸುಂದರವತಿ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಎಷ್ಟು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತೇನೆ, ನಿನಗೋಷ್ಠರ ನಾನು ಸಾಯಲು ಸಿದ್ಧನಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ನನ್ನ ಮನದಾಳದ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಬಹುದಿತ್ತು. ಕೊನೆಗೆ ಕತ್ತಲಾಗುತ್ತಿರುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೇರಳೆ ಮರದ ಮೇಲೆ ಬರುವ ಹೊಳೆಯುವ ನಕ್ಷತ್ರವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಆಕೆಯನ್ನು ಸಂತೈಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಆಕೆಯ ದುಃಖ ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಾಗುತ್ತದೆ.